

# Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

1

Dàjiā hǎo! Huānyíng láidào Mandarin Corner! Wǒ shì Eileen.

大家好！欢迎来到 Mandarin Corner！我是 Eileen。

Hi everyone! Welcome to Mandarin Corner! I am Eileen.

Halo semuanya! Selamat datang di Mandarin Corner! Aku Eileen.

|     |           |                |
|-----|-----------|----------------|
| 大家好 | dàjiā hǎo | Halo semuanya! |
| 欢迎  | huānyíng  | selamat datang |
| 来到  | láidào    | datang         |
| 我   | wǒ        | Aku            |
| 是   | shì       | adalah         |

2

Zuìjìn wǒ yǒu gè xīn xiǎngfǎ.

最近我有个新想法。

Recently, I got a new idea.

Akhir-akhir ini, aku mendapat ide baru.

|    |         |                   |
|----|---------|-------------------|
| 最近 | zuìjìn  | akhir-akhir ini   |
| 我有 | wǒ yǒu  | Aku mempunyai     |
| 个  | gè      | (kata penggolong) |
| 新  | xīn     | baru              |
| 想法 | xiǎngfǎ | ide               |

3

Nà jiùshì xiě yīxiē guānyú wǒ gèrén jīnglì de xiǎo gùshi,

那就是写一些关于我个人经历的小故事，

That is, to write short stories regarding my personal experiences

Yaitu, menulis cerita pendek tentang pengalaman pribadiku

|     |           |          |
|-----|-----------|----------|
| 那就是 | nà jiùshì | yaitu    |
| 写   | xiě       | menulis  |
| 一些  | yīxiē     | beberapa |
| 关于  | guānyú    | tentang  |

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

|     |            |                             |
|-----|------------|-----------------------------|
| 我   | wǒ         | aku                         |
| 个人  | gèrén      | pribadi                     |
| 经历  | jīnglì     | pengalaman                  |
| 的   | de         | (digunakan setelah atribut) |
| 小故事 | xiǎo gùshi | cerita pendek               |

### 4

ránhòu zhìzuò chéng shìpín bāngzhù nǐmen

然后制作成视频帮助你们

and make them into videos to help you guys

lalu dibuat menjadi video untuk membantu kalian

|     |              |                 |
|-----|--------------|-----------------|
| 然后  | ránhòu       | kemudian (lalu) |
| 制作成 | zhìzuò chéng | dibuat menjadi  |
| 视频  | shìpín       | video           |
| 帮助  | bāngzhù      | membantu        |
| 你们  | nǐmen        | kalian (jamak)  |

### 5

xuéxí gèngjiā chángyòng de Hànyǔ biǎodá fāngshì.

学习更加常用的汉语表达方式。

learn more commonly used Chinese expressions.

mempelajari lebih banyak ekspresi bahasa Mandarin yang sering digunakan.

|      |                |                             |
|------|----------------|-----------------------------|
| 学习   | xuéxí          | belajar                     |
| 更加   | gèngjiā        | lebih banyak                |
| 常用   | chángyòng      | sering digunakan            |
| 的    | de             | (digunakan setelah atribut) |
| 汉语   | Hànyǔ          | Bahasa Mandarin             |
| 表达方式 | biǎodá fāngshì | cara berekspresi            |

### 6

Wǒ yào jiǎng de dìyī gè gùshi

我要讲的第一个故事

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

The first story I will tell you

Cerita pertama yang akan aku ceritakan

|    |       |                             |
|----|-------|-----------------------------|
| 我  | wǒ    | Aku                         |
| 要  | yào   | akan                        |
| 讲  | jiǎng | cerita                      |
| 的  | de    | (digunakan setelah atribut) |
| 第一 | dìyī  | pertama                     |
| 个  | gè    | (kata penggolong)           |
| 故事 | gùshi | cerita                      |

### 7

shì guānyú wǒ zài gōngchǎng gōngzuò de jīnglì.

是关于我在工厂工作的经历。

is about my experience working in a factory.

adalah tentang pengalamanku bekerja di pabrik.

|     |               |                             |
|-----|---------------|-----------------------------|
| 是   | shì           | adalah                      |
| 关于  | guānyú        | tentang                     |
| 我   | wǒ            | I                           |
| 在工厂 | zài gōngchǎng | pabrik                      |
| 工作  | gōngzuò       | bekerja                     |
| 的   | de            | (digunakan setelah atribut) |
| 经历  | jīnglì        | pengalaman                  |

### 8

Wǒ zài xiǎoxué de shíhou chéngjì hái bùcuò,

我在小学的时候成绩还不错，

When I was in elementary school, my grades were pretty good.

Ketika aku masih di sekolah dasar, nilaiku cukup bagus.

|    |         |               |
|----|---------|---------------|
| 我  | wǒ      | Aku           |
| 在  | zài     | di            |
| 小学 | xiǎoxué | sekolah dasar |

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

|     |          |                             |
|-----|----------|-----------------------------|
| 的   | de       | (digunakan setelah atribut) |
| 时候  | shíhou   | waktu (ketika)              |
| 成绩  | chéngjì  | nilai                       |
| 还不错 | háibùcuò | cukup bagus                 |

### 9

suànrshì gè hǎo xuésheng, lǎoshī yě hěn xǐhuan wǒ.

算是个好学生，老师也很喜欢我。

I was considered a good student and the teachers liked me.

Aku dianggap sebagai siswa yang baik dan para guru juga sangat menyukaiku.

|     |             |                      |
|-----|-------------|----------------------|
| 算是  | suànrshì    | dianggap sebagai     |
| 个   | gè          | (satuan untuk orang) |
| 好学生 | hǎoxuésheng | siswa baik           |
| 老师  | lǎoshī      | guru                 |
| 也   | yě          | juga                 |
| 很喜欢 | hěnxǐhuan   | sangat suka          |
| 我   | wǒ          | aku                  |

### 10

Dàn dào le chūzhōng,

但到了初中，

But when I got to middle school

Tetapi pada saat masuk SMP

|    |          |                            |
|----|----------|----------------------------|
| 但  | dàn      | tetapi                     |
| 到  | dào      | pada saat (sewaktu)        |
| 了  | le       | (penanda tindakan selesai) |
| 初中 | chūzhōng | SMP                        |

### 11

xīnzēng de jǐ mén kēmù wǒ de chéngjì hěn chà,

新增的几门科目我的成绩很差，

I got poor grades in the new subjects I had to take,

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

Aku mendapat nilai yang jelek di mata pelajaran baru yang harus aku ambil,

|    |         |                               |
|----|---------|-------------------------------|
| 新增 | xīnzēng | ditambahkan                   |
| 的  | de      | (digunakan setelah atribut)   |
| 几  | jǐ      | beberapa                      |
| 门  | mén     | (satuan untuk mata pelajaran) |
| 科目 | kēmù    | mata pelajaran                |
| 我的 | wǒ de   | milikku                       |
| 成绩 | chéngjì | nilai                         |
| 很差 | hěn chà | sangat buruk                  |

12

yóuqíshì yīngyǔ hé wùlǐ.

尤其是英语和物理。

especially English and Physics.

Khususnya Bahasa Inggris dan Fisika.

|     |          |                |
|-----|----------|----------------|
| 尤其是 | yóuqíshì | khususnya      |
| 英语  | Yīngyǔ   | Bahasa Inggris |
| 和   | hé       | dan            |
| 物理  | wùlǐ     | Fisika         |

13

Suǒyǐ wǒ méiyǒu kǎoshàng gāozhōng,

所以我没有考上高中，

So I did not get into high school,

Jadi aku tidak lulus tes masuk SMA,

|     |           |           |
|-----|-----------|-----------|
| 所以  | suǒyǐ     | jadi      |
| 我没有 | wǒ méiyǒu | aku tidak |
| 考上  | kǎoshàng  | lulus tes |
| 高中  | gāozhōng  | SMA       |

14

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

yě jiù méiyǒu jīhuì qù shàng dàxué le.

也就没有机会去上大学了。

thus had no chance of getting into a university.

kemudian, juga tidak punya kesempatan untuk masuk ke universitas.

|     |             |                                 |
|-----|-------------|---------------------------------|
| 也   | yě          | juga                            |
| 就   | jiù         | kemudian                        |
| 没有  | méiyǒu      | tidak punya                     |
| 机会  | jīhuì       | kesempatan                      |
| 去   | qù          | untuk pergi                     |
| 上大学 | shàng dàxué | masuk universitas               |
| 了   | le          | (menunjukkan perubahan keadaan) |

15

Chūzhōng bìyè hòu wǒ qù le yī jiā jìshù xuéxiào shàngxué,

初中毕业后我去了一家技术学校上学，

After graduating from middle school, I went to a technical school

Setelah lulus dari sekolah menengah, aku pergi ke sekolah teknik,

|      |               |                       |
|------|---------------|-----------------------|
| 初中   | chūzhōng      | SMP                   |
| 毕业后  | bìyè hòu      | setelah lulus         |
| 我    | wǒ            | aku                   |
| 去了   | qù le         | pergi                 |
| 一    | yī            | satu                  |
| 家    | jiā           | (satuan untuk bisnis) |
| 技术学校 | jìshù xuéxiào | sekolah teknik        |
| 上学   | shàngxué      | masuk sekolah         |

16

xuǎn de zhuānyè shì shùkòng.

选的专业是数控。

and the major I chose was CNC machinist.

dan jurusan yang saya pilih adalah masinis CNC.

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

|    |         |                             |
|----|---------|-----------------------------|
| 选  | xuǎn    | memilih                     |
| 的  | de      | (digunakan setelah atribut) |
| 专业 | zhuānyè | jurusan                     |
| 是  | shì     | adalah                      |
| 数控 | shùkòng | CNC masinis                 |

17

Qíshí wǒ yě bù zhīdào shénme shì shùkòng.

其实我也不知道什么是数控。

Actually, I didn't know what CNC meant.

Sebenarnya aku tidak tahu apa itu CNC.

|     |           |             |
|-----|-----------|-------------|
| 其实  | qíshí     | sebenarnya  |
| 我   | wǒ        | aku         |
| 也   | yě        | juga        |
| 不知道 | bù zhīdào | tidak tahu  |
| 什么  | shénme    | apa         |
| 是   | shì       | adalah      |
| 数控  | shùkòng   | CNC masinis |

18

Wǒ shì suíbiàn xuǎn de.

我是随便选的。

I chose it arbitrarily.

Aku asal memilih.

|    |         |                             |
|----|---------|-----------------------------|
| 我  | wǒ      | aku                         |
| 是  | shì     | adalah                      |
| 随便 | suíbiàn | asal / acak                 |
| 选  | xuǎn    | memilih                     |
| 的  | de      | (digunakan untuk penekanan) |

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

19

Jīběnshang wǒ shì làngfèi le liǎng nián de shíjiān,

基本上我是浪费了两年的时间，

Basically, I wasted two years

Pada dasarnya, aku menyia-nyiakan dua tahun

|     |            |                             |
|-----|------------|-----------------------------|
| 基本上 | jīběnshang | pada dasarnya               |
| 我   | wǒ         | aku                         |
| 是   | shì        | adalah                      |
| 浪费  | làngfèi    | membuang / menyia-nyiakan   |
| 了   | le         | (penanda tindakan selesai)  |
| 两年  | liǎng nián | dua tahun                   |
| 的   | de         | (digunakan setelah atribut) |
| 时间  | shíjiān    | waktu                       |

20

shénme yě méi xué dào.

什么也没学到。

and didn't learn anything.

tidak belajar apapun.

|    |        |                                             |
|----|--------|---------------------------------------------|
| 什么 | shénme | apapun                                      |
| 也  | yě     | (untuk penekanan, sebelum ekspresi negatif) |
| 没  | méi    | tidak                                       |
| 学  | xué    | belajar                                     |
| 到  | dào    | (menunjukkan hasil dari suatu tindakan)     |

21

Jìshù xuéxiào de bìyèshēng yībān dōu huì bèi sòngqù gōngchǎng gōngzuò.

技术学校的毕业生一般都会被送去工厂工作。

Graduates of technical schools were usually sent to work in factories.

Lulusan sekolah teknik biasanya dikirim untuk bekerja di pabrik.

|      |               |                |
|------|---------------|----------------|
| 技术学校 | jìshù xuéxiào | sekolah teknik |
|------|---------------|----------------|

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

|     |           |                                  |
|-----|-----------|----------------------------------|
| 的   | de        | (digunakan setelah atribut)      |
| 毕业生 | bìyèshēng | lulusan                          |
| 一般  | yībān     | biasanya                         |
| 都   | dōu       | semua                            |
| 会   | huì       | akan                             |
| 被   | bèi       | (menunjukkan klausa suara pasif) |
| 送去  | sòngqù    | dikirim                          |
| 工厂  | gōngchǎng | pabrik                           |
| 工作  | gōngzuò   | bekerja                          |

22

Èr líng líng bā nián bìyè hòu

2008 年毕业后

After graduating in 2008,

Setelah lulus pada tahun 2008,

|      |                 |               |
|------|-----------------|---------------|
| 2008 | ér líng líng bā | 2008          |
| 年    | nián            | tahun         |
| 毕业后  | bìyè hòu        | setelah lulus |

23

wǒ jiù qù le Jiāngsū shěng de yī jiā gōngchǎng dāng pǔgōng.

我就去了江苏省的一家工厂当普工。

I went to a factory in Jiangsu Province as a general worker.

Aku pergi ke sebuah pabrik di Provinsi Jiangsu sebagai pekerja umum.

|     |               |                             |
|-----|---------------|-----------------------------|
| 我   | wǒ            | aku                         |
| 就   | jiù           | langsung                    |
| 去了  | qù le         | pergi ke                    |
| 江苏省 | Jiāngsū Shěng | Provinsi Jiangsu            |
| 的   | de            | (digunakan setelah atribut) |
| 一   | yī            | satu                        |
| 家   | jiā           | (satuan untuk bisnis)       |
| 工厂  | gōngchǎng     | pabrik                      |

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

|    |         |              |
|----|---------|--------------|
| 当  | dāng    | sebagai      |
| 普工 | pǔ gōng | pekerja umum |

24

Tāmen shì shēngchǎn diànnǎo diànlù bǎn de.

他们是生产电脑电路板的。

They produced computer circuit boards.

Mereka memproduksi papan sirkuit komputer.

|     |            |                             |
|-----|------------|-----------------------------|
| 他们  | tāmen      | mereka                      |
| 是   | shì        | adalah                      |
| 生产  | shēngchǎn  | memproduksi                 |
| 电脑  | diànnǎo    | komputer                    |
| 电路板 | diànlù bǎn | papan sirkuit               |
| 的   | de         | (digunakan untuk penekanan) |

25

Nà shì jiā guīmó hěn dà de gōngchǎng,

那是家规模很大的工厂，

It was a very large factory

Itu adalah pabrik yang sangat besar,

|    |           |                             |
|----|-----------|-----------------------------|
| 那是 | nà shì    | itu                         |
| 家  | jiā       | (satuan untuk bisnis)       |
| 规模 | guīmó     | skala / cangkupan           |
| 很大 | hěn dà    | sangat besar                |
| 的  | de        | (digunakan setelah atribut) |
| 工厂 | gōngchǎng | pabrik                      |

26

tāmen dāngshí yǒu bā qiān duō gè yuángōng.

他们当时有八千多个员工。

and at that time they had more than 8,000 employees.

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

Pada saat itu mereka memiliki lebih dari 8.000 karyawan.

|     |             |                      |
|-----|-------------|----------------------|
| 他们  | tāmen       | mereka               |
| 当时  | dāngshí     | pada saat itu        |
| 有   | yǒu         | memiliki             |
| 八千多 | bā qiān duō | lebih dari 8.000     |
| 个   | gè          | (satuan untuk orang) |
| 员工  | yuángōng    | karyawan             |

27

Gōngchǎng suǒzài de xiǎo zhèn

工厂所在的小镇

The small town where the factory was located

Kota kecil tempat pabrik itu berada

|    |           |                             |
|----|-----------|-----------------------------|
| 工厂 | gōngchǎng | pabrik                      |
| 所在 | suǒzài    | berada                      |
| 的  | de        | (digunakan setelah atribut) |
| 小镇 | xiǎo zhèn | kota kecil                  |

28

yě yīnwèi zhè jiā pángdà de gōngchǎng fùyù qilai.

也因为这家庞大的工厂富裕起来。

got rich because of this huge factory.

menjadi kaya karena pabrik besar ini.

|     |           |                             |
|-----|-----------|-----------------------------|
| 也因为 | yě yīnwèi | juga karena                 |
| 这   | zhè       | ini                         |
| 家   | ji        | (satuan untuk bisnis)       |
| 庞大  | pángdà    | besar                       |
| 的   | de        | (digunakan setelah atribut) |
| 工厂  | gōngchǎng | pabrik                      |
| 富裕  | fùyù      | kaya                        |

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

起来                      qilai                      (menunjukkan permulaan dan kelanjutan suatu keadaan)

29

Wǒ de gōngzuò shì cèshì chǎnpǐn shìfǒu hégé.

我的工作是测试产品是否合格。

My job was to test whether or not the products met our standards.

Pekerjaanku adalah menguji apakah produk memenuhi standar kami atau tidak.

|    |         |                     |
|----|---------|---------------------|
| 我的 | wǒ de   | milikku             |
| 工作 | gōngzuò | pekerjaan           |
| 是  | shì     | adalah              |
| 测试 | cèshì   | menguji             |
| 产品 | chǎnpǐn | produk              |
| 是否 | shìfǒu  | apakah (atau tidak) |
| 合格 | hégé    | memenuhi standar    |

30

Wǒmen měitiān xūyào gōngzuò shí'èr gè xiǎoshí,

我们每天需要工作十二个小时，

We needed to work 12 hours a day.

Kami setiap hari harus bekerja 12 jam.

|    |         |              |
|----|---------|--------------|
| 我们 | wǒmen   | kami         |
| 每天 | měitiān | setiap hari  |
| 需要 | xūyào   | harus        |
| 工作 | gōngzuò | bekerja      |
| 十二 | shí'èr  | dua belas    |
| 个  | gè      | (penggolong) |
| 小时 | xiǎoshí | jam          |

31

měi gè yuè huì dǎo yī cì bān.

每个月会倒一次班。

Every month we would rotate the work shift.

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

Setiap bulan kami akan merotasi shift kerja.

|     |            |              |
|-----|------------|--------------|
| 每个月 | měi gè yuè | setiap bulan |
| 会   | huì        | akan         |
| 倒   | dǎo        | merotasi     |
| 一次  | yīcì       | sekali       |
| 班   | bān        | shift kerja  |

32

Yějiùshìshuō zhège yuè wǒ shàng bái bān,

也就是说这个月我上白班,

In other words, if I worked day shift this month,

Dengan kata lain, jika aku bekerja shift siang bulan ini,

|      |              |                     |
|------|--------------|---------------------|
| 也就是说 | yějiùshìshuō | dengan kata lain    |
| 这个月  | zhège yuè    | bulan ini           |
| 我    | wǒ           | aku                 |
| 上白班  | shàng báibān | bekerja shift siang |

33

shì zǎoshang bā diǎn dào wǎnshang bā diǎn,

是早上八点到晚上八点,

from 8am to 8pm

dari jam 8 pagi sampai jam 8 malam,

|    |          |                |
|----|----------|----------------|
| 是  | shì      | adalah         |
| 早上 | zǎoshang | pagi           |
| 八点 | bā diǎn  | jam 8          |
| 到  | dào      | sampai (waktu) |
| 晚上 | wǎnshang | malam          |
| 八点 | bā diǎn  | jam 8          |

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

34

nà xiàgèyuè wǒ jiù shàng yèbān,

那下个月我就上夜班,

the next month I would be on the night shift,

bulan depan aku akan berada di shift malam,

|     |             |                      |
|-----|-------------|----------------------|
| 那   | nà          | lalu (dalam hal ini) |
| 下个月 | xiàgèyuè    | bulan depan          |
| 我   | wǒ          | aku                  |
| 就   | jiù         | kemudian             |
| 上夜班 | shàng yèbān | bekerja shift malam  |

35

yèbān shì wǎnshang bā diǎn dào zǎoshang bā diǎn.

夜班是晚上八点到早上八点。

which was from 8pm to 8am.

yaitu dari jam 8 malam sampai jam 8 pagi.

|    |          |                |
|----|----------|----------------|
| 夜班 | yèbān    | shift malam    |
| 是  | shì      | adalah         |
| 晚上 | wǎnshang | malam          |
| 八点 | bā diǎn  | jam 8          |
| 到  | dào      | sampai (waktu) |
| 早上 | zǎoshang | pagi           |
| 八点 | bā diǎn  | jam 8          |

36

Shàng yèbān hěn bù xíguàn,

上夜班很不习惯,

I was really not used to night shifts,

Aku sangat tidak terbiasa dengan shift malam,

|     |             |             |
|-----|-------------|-------------|
| 上夜班 | shàng yèbān | shift malam |
|-----|-------------|-------------|

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

|     |           |                |
|-----|-----------|----------------|
| 很   | hěn       | sangat         |
| 不习惯 | bù xíguàn | tidak terbiasa |

37

tèbié shì gāng kāishǐ de jǐtiān!

特别是刚开始的几天！

especially in the first few days!

terutama di beberapa hari pertama mulai (bekerja)!

|     |             |                             |
|-----|-------------|-----------------------------|
| 特别  | tèbié       | terutama                    |
| 是   | shì         | adalah                      |
| 刚开始 | gāng kāishǐ | mulai                       |
| 的   | de          | (digunakan setelah atribut) |
| 几天  | jǐtiān      | beberapa hari               |

38

Dào le língchén sān sì diǎn de shíhou jiù tèbié kùn,

到了凌晨三四点的时候就特别困，

By 3 or 4 in the morning I would get very sleepy.

Pada jam 3 atau 4 subuh aku akan sangat mengantuk.

|     |            |                                          |
|-----|------------|------------------------------------------|
| 到   | dào        | pada (suatu waktu)                       |
| 了   | le         | (menunjukkan tindakan yang diperkirakan) |
| 凌晨  | língchén   | subuh                                    |
| 三四点 | sānsì diǎn | jam 3 atau 4                             |
| 的   | de         | (digunakan setelah atribut)              |
| 时候  | shíhou     | waktu (ketika)                           |
| 就   | jiù        | kemudia                                  |
| 特别困 | tèbié kùn  | sangat mengantuk                         |

39

xiǎng shuìjiào, yǎnjīng dōu zhēng bù kāi, yīzhí dǎ hāqian,

想睡觉，眼睛都睁不开，一直打哈欠，

I wanted to sleep and was unable to keep my eyes open, so I kept yawning.

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

Aku ingin tidur, bahkan tidak bisa membuka mata, jadi aku terus menguap.

|     |                |                                    |
|-----|----------------|------------------------------------|
| 想睡觉 | xiǎng shuìjiào | ingin tidur                        |
| 眼睛  | yǎnjīng        | mata                               |
| 都   | dōu            | (digunakan untuk penekanan) bahkan |
| 睁不开 | zhēng bù kāi   | tidak bisa membuka mata            |
| 一直  | yīzhí          | terus                              |
| 打哈欠 | dǎ hāqian      | menguap                            |

40

zhàn zài nàr xiàng jiāngshī yīyàng, dàn yòu bùnéng shuì,

站在那儿像僵尸一样，但又不能睡，

Standing there, I was like a zombie but I could not go to sleep.

Berdiri di sana, seperti zombie tapi aku tidak bisa tidur.

|      |             |                             |
|------|-------------|-----------------------------|
| 站在那儿 | zhàn zài    | nàr berdiri di sana         |
| 像    | xiàng       | seperti                     |
| 僵尸   | jiāngshī    | zombie                      |
| 一样   | yīyàng      | sama                        |
| 但    | dàn         | tetapi                      |
| 又    | yòu         | (digunakan untuk penekanan) |
| 不能睡  | bùnéng shuì | tidak bisa tidur            |

41

yúshì jiù tōutōu pǎo qù cèsuǒ shuì jǐ fēnzhōng.

于是就偷偷跑去厕所睡几分钟。

Hence, I would secretly go to the toilet to sleep for a few minutes.

Oleh karena itu, aku diam-diam pergi ke kamar mandi untuk tidur selama beberapa menit.

|    |        |                 |
|----|--------|-----------------|
| 于是 | yúshì  | Oleh karena itu |
| 就  | jiù    | kemudian        |
| 偷偷 | tōutōu | diam-diam       |
| 跑去 | pǎoqù  | pergi           |

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

|     |             |                |
|-----|-------------|----------------|
| 厕所  | cèsuǒ       | kamar mandi    |
| 睡   | shuì        | tidur          |
| 几分钟 | jǐ fēnzhōng | beberapa menit |

42

Xìngyùn de shì gōngchǎng lǐ de tóngshì dàbùfen dōu shì tónglíng rén,

幸运的是工厂里的同事大部分都是同龄人，

Fortunately, most of my colleagues at the factory were of the same age

Untungnya, sebagian besar teman kerjaku di pabrik seumuran semua

|     |              |                             |
|-----|--------------|-----------------------------|
| 幸运  | xìngyùn      | untungnya                   |
| 的   | de           | (digunakan setelah atribut) |
| 是   | shì          | adalah                      |
| 工厂里 | gōngchǎng lǐ | di pabrik                   |
| 的   | de           | (digunakan setelah atribut) |
| 同事  | tóngshì      | teman kerja                 |
| 大部分 | dàbùfen      | sebagian besar              |
| 都   | dōu          | semua                       |
| 是   | shì          | adalah                      |
| 同龄人 | tónglíng rén | seumuran                    |

43

suǒyǐ hěn hédelái.

所以很合得来。

so we all got along well.

jadi kami semua berteman dengan sangat baik.

|     |         |        |
|-----|---------|--------|
| 所以  | suǒyǐ   | jadi   |
| 很   | hěn     | sangat |
| 合得来 | hédelái | cocok  |

44

Měitiān shàngbān dōu yǒushuōyǒuxiào, hěn kāixīn!

每天上班都有说有笑，很开心!

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

Every day at work we talked and laughed. We were very happy!

Setiap hari di tempat kerja kami berbicara dan tertawa. Kami dulu sangat bahagia!

|      |                |                       |
|------|----------------|-----------------------|
| 每天   | měitiān        | setiap hari           |
| 上班   | shàngbān       | bekerja               |
| 都    | dōu            | semua                 |
| 有说有笑 | yǒushuōyǒuxiào | berbicara dan tertawa |
| 很开心  | hěn kāixīn     | sangat bahagia        |

45

Wǒ shì zhàn zhe gōngzuò de, měitiān zhàn shí'èr gè xiǎoshí.

我是站着工作的，每天站十二个小时。

I worked standing up and every day, I stood for 12 hours.

Aku bekerja sambil berdiri, setiap hari aku berdiri selama 12 jam.

|    |          |                                             |
|----|----------|---------------------------------------------|
| 我  | wǒ       | aku                                         |
| 是  | shì      | adalah                                      |
| 站着 | zhàn zhe | berdiri                                     |
| 工作 | gōngzuò  | bekerja                                     |
| 的  | de       | (digunakan di bagian akhir untuk penekanan) |
| 每天 | měitiān  | setiap hari                                 |
| 站  | zhàn     | berdiri                                     |
| 十二 | shí'èr   | dua belas                                   |
| 个  | gè       | (penggolong)                                |
| 小时 | xiǎoshí  | jam                                         |

46

Yǒushíhou jiǎo huì qǐ shuǐpào, hěn tòng hěn tòng!

有时候脚会起水泡，很痛很痛！

Sometimes my feet would develop blisters. It was very painful!

Terkadang kakiku melepuh. Itu sangat menyakitkan!

|     |           |           |
|-----|-----------|-----------|
| 有时候 | yǒushíhou | terkadang |
| 脚   | jiǎo      | kaki      |

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

|      |                 |                                             |
|------|-----------------|---------------------------------------------|
| 会    | huì             | akan                                        |
| 起水泡  | qǐshuǐpào       | melepuh                                     |
| 很痛很痛 | hěntòng hěntòng | sangat menyakitkan (ulangi untuk penekanan) |

47

Yǒude yuángōng shì zuò zhe shàngbān de,

有的员工是坐着上班的，

Some employees had to sit while working.

Beberapa karyawan harus duduk sambil bekerja.

|    |          |                             |
|----|----------|-----------------------------|
| 有的 | yǒude    | beberapa                    |
| 员工 | yuángōng | karyawan                    |
| 是  | shì      | adalah                      |
| 坐着 | zuò zhe  | duduk                       |
| 上班 | shàngbān | bekerja                     |
| 的  | de       | (digunakan untuk penekanan) |

48

kě měitiān zuò shí'èr gè xiǎoshí pìgu yòu huì tòng.

可每天坐 12 个小时屁股又会痛。

But sitting for 12 hours every day resulted in painful butts.

Tapi duduk selama 12 jam setiap hari mengakibatkan bokong terasa sakit.

|    |         |                   |
|----|---------|-------------------|
| 可  | kě      | tapi              |
| 每天 | měitiān | setiap hari       |
| 坐  | zuò     | duduk             |
| 十二 | shí'èr  | dua belas         |
| 个  | gè      | (penggolong)      |
| 小时 | xiǎoshí | jam               |
| 屁股 | pìgu    | bokong            |
| 又  | yòu     | (untuk penekanan) |
| 会  | huì     | akan              |
| 痛  | tòng    | sakit             |

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

49

Suǒyǐ bùguǎn shì zhàn zhe háishi zuò zhe shàngbān dōu bùshūfu.

所以不管是站着还是坐着上班都不舒服。

So it did not matter if your work involved standing or sitting, it was all uncomfortable.

Jadi meskipun bekerja sambil berdiri atau duduk, semuanya tidak nyaman.

|     |          |              |
|-----|----------|--------------|
| 所以  | suǒyǐ    | jadi         |
| 不管  | bùguǎn   | meskipun     |
| 是   | shì      | adalah       |
| 站着  | zhàn zhe | berdiri      |
| 还是  | háishi   | atau         |
| 坐着  | zuò zhe  | duduk        |
| 上班  | shàngbān | bekerja      |
| 都   | dōu      | semuanya     |
| 不舒服 | bùshūfu  | tidak nyaman |

50

Wǒ zuì qīdài de shì chīfàn shíjiān,

我最期待的是吃饭时间，

What I looked forward the most was meal times

Yang paling aku nantikan adalah waktu makan

|      |                |                             |
|------|----------------|-----------------------------|
| 我    | wǒ             | aku                         |
| 最期待  | zuì qīdài      | paling dinantikan           |
| 的    | de             | (digunakan setelah atribut) |
| 是    | shì            | adalah                      |
| 吃饭时间 | chīfàn shíjiān | waktu makan                 |

51

yīnwèi zhōngyú kěyǐ zuò xialai

因为终于可以坐下来

because I could finally sit down,

karena akhirnya aku bisa duduk,

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

|     |            |          |
|-----|------------|----------|
| 因为  | yīnwèi     | karena   |
| 终于  | zhōngyú    | akhirnya |
| 可以  | kěyǐ       | bisa     |
| 坐下来 | zuò xialai | duduk    |

52

hǎohāo xiūxi wǒ kělián de jiǎo, ránhòu xiǎngshòu měishí.

好好休息我可怜脚，然后享受美食。

rest my poor feet and enjoy the food.

megistirahatkan kakiku yang malang dan menikmati makanannya.

|    |           |                             |
|----|-----------|-----------------------------|
| 好好 | hǎohāo    | dengan baik                 |
| 休息 | xiūxi     | istirahat                   |
| 我  | wǒ        | aku                         |
| 可怜 | kělián    | malang                      |
| 的  | de        | (digunakan setelah atribut) |
| 脚  | jiǎo      | kaki                        |
| 然后 | ránhòu    | kemudian                    |
| 享受 | xiǎngshòu | menikmati                   |
| 美食 | měishí    | makanan                     |

53

Gōngchǎng lǐ yǒu shítáng, fàncài hái kěyǐ,

工厂里有食堂，饭菜还可以，

The factory had a canteen and the food was okay.

Di dalam pabrik ada kantin dan makanannya lumayan.

|     |              |                 |
|-----|--------------|-----------------|
| 工厂里 | gōngchǎng lǐ | di dalam pabrik |
| 有   | yǒu          | mempunyai       |
| 食堂  | shítáng      | kantin          |
| 饭菜  | fàncài       | makanan         |
| 还可以 | hái kěyǐ     | lumayan         |

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

54

dàn chī duō le jiù juéde bù hǎochī le.

但吃多了就觉得不好吃了。

But after eating the same food for a while, it didn't taste good anymore.

Tapi setelah sering makan makanan yang sama, rasanya tidak enak lagi.

|     |           |                                          |
|-----|-----------|------------------------------------------|
| 但   | dàn       | Tapi                                     |
| 吃   | chī       | makan                                    |
| 多   | duō       | sering                                   |
| 了   | le        | (menunjukkan tindakan yang diperkirakan) |
| 就   | jiù       | kemudian                                 |
| 觉得  | juéde     | merasa                                   |
| 不好吃 | bù hǎochī | tidak enak                               |
| 了   | le        | (menunjukkan perubahan keadaan)          |

55

Měi gè yuè jiāo sānshí yuán,

每个月交三十元，

The fee for the food was 30 yuan a month

Biaya makanan setiap bulan dikenakan 30 yuan

|     |             |                  |
|-----|-------------|------------------|
| 每个月 | měigè yuè   | setiap bulan     |
| 交   | jiāo        | dikenakan (uang) |
| 三十元 | sānshí yuán | 30 yuan          |

56

yějiùshì yī tiān yī kuài qián,

也就是一天一块钱，

which meant, for one yuan a day,

yang berarti, dengan satu yuan sehari,

|     |          |              |
|-----|----------|--------------|
| 也就是 | yějiùshì | yang berarti |
| 一   | yī       | satu         |
| 天   | tiān     | hari         |

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

一块钱                      yīkuài qián                      satu yuan

57

jiù kěyǐ miǎnfèi zài shítáng chī sān dùn fàn.

就可以免费在食堂吃三顿饭。

we could eat three meals in the canteen (for free).

kami bisa makan tiga kali di kantin (gratis).

|     |             |                        |
|-----|-------------|------------------------|
| 就   | jiù         | kemudian               |
| 可以  | kěyǐ        | bisa                   |
| 免费  | miǎnfèi     | gratis                 |
| 在食堂 | zài shítáng | di kantin              |
| 吃   | chī         | makan                  |
| 三   | sān         | tiga                   |
| 顿   | dùn         | (satuan untuk makanan) |
| 饭   | fàn         | makanan                |

58

Hǎo piányi o!

好便宜哦！

It was so cheap!

Itu sangat murah!

|    |        |                                                             |
|----|--------|-------------------------------------------------------------|
| 好  | hǎo    | sangat                                                      |
| 便宜 | piányi | murah                                                       |
| 哦  | o      | (partikel yang menyampaikan informalitas, kehangatan, dll.) |

59

Dāngshí yīnwèi huánbǎo

当时因为环保

At that time, because of environmental protection policies,

Pada saat itu, karena kebijakan perlindungan lingkungan,

|    |         |               |
|----|---------|---------------|
| 当时 | dāngshí | pada saat itu |
|----|---------|---------------|

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

|    |         |                         |
|----|---------|-------------------------|
| 因为 | yīnwèi  | karena                  |
| 环保 | huánbǎo | perlindungan lingkungan |

60

jìnzhǐ le shǐyòng yīcìxìng kuàizi,

禁止了使用一次性筷子，

the use of disposable chopsticks was prohibited.

penggunaan sumpit sekali pakai dilarang.

|     |          |                            |
|-----|----------|----------------------------|
| 禁止  | jìnzhǐ   | dilarang                   |
| 了   | le       | (penanda tindakan selesai) |
| 使用  | shǐyòng  | menggunakan                |
| 一次性 | yīcìxìng | sekali pakai (barang)      |
| 筷子  | kuàizi   | sumpit                     |

61

gōngchǎng gěi wǒmen měirén fā le yī tào cānjù,

工厂给我们每人发了一套餐具，

(So) the factory gave each one of us a set of cutlery,

(Jadi) pabrik memberi kami masing-masing satu set peralatan makan,

|    |           |                            |
|----|-----------|----------------------------|
| 工厂 | gōngchǎng | pabrik                     |
| 给  | gěi       | memberi                    |
| 我们 | wǒmen     | kami                       |
| 每人 | měirén    | masing-masing              |
| 发  | fā        | untuk memberikan           |
| 了  | le        | (penanda tindakan selesai) |
| 一套 | yītào     | satu set                   |
| 餐具 | cānjù     | peralatan makan            |

62

yī shuāng kuàizi hé yī gè sháozi.

一双筷子和一个勺子。

that consisted of a pair of chopsticks and a spoon.

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

yang terdiri dari sepasang sumpit dan sendok.

|    |           |                     |
|----|-----------|---------------------|
| 一双 | yī shuāng | sepasang            |
| 筷子 | kuàizi    | sumpit              |
| 和  | hé        | dan                 |
| 一  | yī        | satu                |
| 个  | gè        | (satuan penggolong) |
| 勺子 | sháozi    | sendok              |

63

Ránhòu wǒmen měitiān qù shàngbān jiù dài zhe tāmen,

然后我们每天去上班就带着它们,

We brought them every day to work.

lalu kami membawanya setiap hari untuk bekerja.

|    |          |                                           |
|----|----------|-------------------------------------------|
| 然后 | ránhòu   | kemudian (setelah itu)                    |
| 我们 | wǒmen    | kami                                      |
| 每天 | měitiān  | setiap hari                               |
| 去  | qù       | pergi                                     |
| 上班 | shàngbān | bekerja                                   |
| 就  | jiù      | hanya (penekanan)                         |
| 带  | dài      | membawa                                   |
| 着  | zhe      | (menunjukkan tindakan sedang berlangsung) |
| 它们 | tāmen    | mereka (untuk benda mati)                 |

64

chīfàn de shíhou yòng yīxià,

吃饭的时候用一下,

We would use them when eating

Kami akan menggunakannya saat makan

|    |        |                             |
|----|--------|-----------------------------|
| 吃饭 | chīfàn | untuk makan                 |
| 的  | de     | (digunakan setelah atribut) |
| 时候 | shíhou | waktu (ketika)              |

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

|    |       |                            |
|----|-------|----------------------------|
| 用  | yòng  | menggunakan                |
| 一下 | yíxià | untuk melakukan (sebentar) |

65

chī wán hòu xǐ gānjìng xiàcì zài yòng.

吃完后洗干净下次再用。

and afterwards, we would wash them clean so we could use them next time.

setelah makan, kami akan mencucinya hingga bersih sehingga kami dapat menggunakannya lagi.

|     |            |                          |
|-----|------------|--------------------------|
| 吃完后 | chīwán hòu | setelah makan            |
| 洗干净 | xǐ gānjìng | mencucinya hingga bersih |
| 下次  | xiàcì      | lain kali                |
| 再   | zài        | lagi                     |
| 用   | yòng       | menggunakan              |

66

Gōngchǎng huì gěi měi gè yuángōng fā yī zhāng kǎ,

工厂会给每个员工发一张卡，

The factory would issue a card to each employee.

Pabrik akan memberikan kartu untuk setiap karyawan.

|    |           |                            |
|----|-----------|----------------------------|
| 工厂 | gōngchǎng | pabrik                     |
| 会  | huì       | akan                       |
| 给  | gěi       | untuk                      |
| 每  | měi       | setiap                     |
| 个  | gè        | (satuan untuk orang)       |
| 员工 | yuángōng  | karyawan                   |
| 发  | fā        | memberikan                 |
| 一  | yī        | satu                       |
| 张  | zhāng     | (satuan untuk benda datar) |
| 卡  | kǎ        | kartu                      |

67

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

zhè zhāng kǎ kě shì wànnéng de!

这张卡可是万能的！

This was an all-purpose card.

Ini adalah kartu serba guna.

|    |         |                                    |
|----|---------|------------------------------------|
| 这  | zhè     | Ini                                |
| 张  | zhāng   | (satuan untuk benda datar)         |
| 卡  | kǎ      | kartu                              |
| 可是 | kěshì   | (digunakan untuk penekanan) memang |
| 万能 | wànnéng | serba guna                         |
| 的  | de      | (digunakan untuk penekanan)        |

68

Shàngbān xiàbān dōu yào dǎkǎ,

上班下班都要打卡，

We used the card to clock in and clock out (every day).

Saat pergi dan pulang kerja (setiap hari) harus absen dengan kartu,

|    |          |                    |
|----|----------|--------------------|
| 上班 | shàngbān | pergi kerja        |
| 下班 | xiàbān   | pulang kerja       |
| 都  | dōu      | semua              |
| 要  | yào      | harus              |
| 打卡 | dǎkǎ     | absen dengan kartu |

69

cáiwù bù yě shì gēnjù dǎkǎ de jìlù gěi wǒmen fā gōngzī.

财务部也是根据打卡的记录给我们发工资。

The financial department would pay us based on the number of “check in” and “check out” recorded in the cards.

Departemen keuangan akan membayar kita berdasarkan jumlah “check in” dan “check out” yang tercatat di kartu.

|     |          |                     |
|-----|----------|---------------------|
| 财务部 | cáiwù bù | departemen keuangan |
| 也是  | yě shì   | juga                |

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

|     |           |                             |
|-----|-----------|-----------------------------|
| 根据  | gēnjù     | berdasarkan                 |
| 打卡  | dǎkǎ      | absen dengan kartu          |
| 的   | de        | (digunakan setelah atribut) |
| 记录  | jìlù      | catatan tertulis            |
| 给   | gěi       | untuk                       |
| 我们  | wǒmen     | kami                        |
| 发工资 | fā gōngzī | membayar gaji               |

70

Érqiě chīfàn, jìn chǎng, hái yǒu jìn sùshè

而且吃饭、进厂、还有进宿舍

Also, eating, entering the factory and the dormitory

Juga makan, masuk pabrik dan asrama

|     |           |                 |
|-----|-----------|-----------------|
| 而且  | érqiě     | juga            |
| 吃饭  | chīfàn    | makan           |
| 进厂  | jìn chǎng | masuk ke pabrik |
| 还有  | hái yǒu   | serta           |
| 进宿舍 | jìn sùshè | masuk ke asrama |

.

71

dōu shì yào yòng zhè zhāng kǎ de.

都是要用这张卡的。

all required using this same card.

semua harus menggunakan kartu yang sama ini.

|   |       |                             |
|---|-------|-----------------------------|
| 都 | dōu   | semua                       |
| 是 | shì   | adalah                      |
| 要 | yào   | harus                       |
| 用 | yòng  | menggunakan                 |
| 这 | zhè   | ini                         |
| 张 | zhāng | (satuan untuk benda datar)  |
| 卡 | kǎ    | kartu                       |
| 的 | de    | (digunakan untuk penekanan) |

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

72

Suǒyǐ zhè zhāng kǎ shì juéduì bùnéng diū de.

所以这张卡是绝对不能丢的。

So we absolutely could not lose it.

Jadi kartu ini benar-benar tidak boleh hilang.

|    |        |                             |
|----|--------|-----------------------------|
| 所以 | suǒyǐ  | jadi                        |
| 这  | zhè    | ini                         |
| 张  | zhāng  | (satuan untuk benda datar)  |
| 卡  | kǎ     | kartu                       |
| 是  | shì    | adalah                      |
| 绝对 | juéduì | benar-benar                 |
| 不能 | bùnéng | tidak boleh                 |
| 丢  | diū    | hilang                      |
| 的  | de     | (digunakan untuk penekanan) |

73

Zài gōngchǎng lǐ shàngbān gēnběn bù xūyào mǎi yīfu,

在工厂里上班根本不需要买衣服，

When working in the factory, we did not need to buy clothes at all

Saat bekerja di pabrik, kami tidak perlu membeli pakaian sama sekali

|      |                  |                     |
|------|------------------|---------------------|
| 在工厂里 | zài gōngchǎng lǐ | di pabrik           |
| 上班   | shàngbān         | bekerja             |
| 根本   | gēnběn           | (tidak) sama sekali |
| 不需要  | bù xūyào         | perlu               |
| 买衣服  | mǎi yīfu         | membeli pakaian     |

74

yīnwèi měitiān yào chuān gōngzuòfú, shènzhì gōngzuò xié!

因为每天要穿工作服，甚至工作鞋！

because we had to wear work clothes and even work shoes every day!

karena setiap hari kami harus memakai pakaian kerja bahkan sepatu kerja!

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

|     |            |               |
|-----|------------|---------------|
| 因为  | yīnwèi     | karena        |
| 每天  | měitiān    | setiap hari   |
| 要   | yào        | harus         |
| 穿   | chuān      | memakai       |
| 工作服 | gōngzuòfú  | pakaian kerja |
| 甚至  | shènzhì    | bahkan        |
| 工作鞋 | gōngzuòxié | sepatu kerja  |

75

Wǒmen yǒu yuángōng sùshè,

我们有员工宿舍，

We (also) had a dormitory for employees

Kami (juga) memiliki asrama untuk karyawan

|    |          |          |
|----|----------|----------|
| 我们 | wǒmen    | kami     |
| 有  | yǒu      | memiliki |
| 员工 | yuángōng | karyawan |
| 宿舍 | sùshè    | asrama   |

76

měi gè yuè de fèiyòng shì wǔshí yuán.

每个月的费用是五十元。

and the monthly fee was 50 yuan.

biaya bulanannya adalah 50 yuan.

|     |            |                             |
|-----|------------|-----------------------------|
| 每个月 | měi gè yuè | setiap bulan                |
| 的   | de         | (digunakan setelah atribut) |
| 费用  | fèiyòng    | biaya                       |
| 是   | shì        | adalah                      |
| 五十元 | wǔshí yuán | 50 yuan                     |

77

Yī gè sùshè lǐ zhù bā gè rén.

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

一个宿舍里住八个人。

There were eight people in each dormitory.

di dalam 1 asrama berisi (tinggal) 8 orang

|     |           |                   |
|-----|-----------|-------------------|
| 一   | yī        | satu              |
| 个   | gè        | (kata penggolong) |
| 宿舍里 | sùshè lǐ  | di dalam asrama   |
| 住   | zhù       | tinggal           |
| 八个人 | bā gè rén | 8 orang           |

78

Hěn duō rén yǐwéi zhīyǒu nánshēng bù ài gānjìng.

很多人以为只有男生不爱干净。

Many people think that only boys are not clean.

Banyak orang berpikir bahwa hanya laki-laki yang tidak suka kebersihan.

|     |             |              |
|-----|-------------|--------------|
| 很多人 | hěn duō rén | banyak orang |
| 以为  | yǐwéi       | berpikir     |
| 只有  | zhīyǒu      | hanya        |
| 男生  | nánshēng    | laki-laki    |
| 不爱  | bù ài       | tidak suka   |
| 干净  | gānjìng     | kebersihan   |

79

Qíshí bùshì de!

其实不是的!

Actually, this is not true!

Kenyataannya, itu tidak benar!

|    |       |                             |
|----|-------|-----------------------------|
| 其实 | qíshí | kenyataannya                |
| 不是 | bùshì | tidak                       |
| 的  | de    | (digunakan untuk penekanan) |

80

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

Wǒmen sùshè lǐ de hěnduō nǚshēng yě shì tèbié de zāng,

我们宿舍里的很多女生也是特别地脏，

Many girls in our dormitory were also very dirty.

Banyak gadis di asrama kami juga sangat kotor,

|    |         |                             |
|----|---------|-----------------------------|
| 我们 | wǒmen   | kami                        |
| 宿舍 | sùshè   | asrama                      |
| 里  | lǐ      | di dalam                    |
| 的  | de      | (digunakan setelah atribut) |
| 很多 | hěnduō  | banyak                      |
| 女生 | nǚshēng | perempuan                   |
| 也是 | yě shì  | juga                        |
| 特别 | tèbié   | sangat                      |
| 地  | de      | dengan                      |
| 脏  | zāng    | kotor                       |

81

yīguì lǐ de yīfu luànqībāzāo,

衣柜里的衣服乱七八糟，

The clothes in their closet were all very messy.

Pakaian di lemari berantakan,

|      |             |                             |
|------|-------------|-----------------------------|
| 衣柜里  | yīguì lǐ    | di dalam lemari pakaian     |
| 的    | de          | (digunakan setelah atribut) |
| 衣服   | yīfu        | pakaian                     |
| 乱七八糟 | luànqībāzāo | berantakan                  |

82

yǒushíhòu yě bù xǐ yīfu, chòu sǐ le!

有时候也不洗衣服，臭死了！

Sometimes they didn't even wash their clothes and it really stunk!

Terkadang bahkan tidak mencuci pakaian, itu sangat bau!

|     |           |           |
|-----|-----------|-----------|
| 有时候 | yǒushíhòu | terkadang |
|-----|-----------|-----------|

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

|     |            |            |
|-----|------------|------------|
| 也   | yě         | bahkan     |
| 不   | bù         | tidak      |
| 洗   | xǐ         | mencuci    |
| 衣服  | yīfu       | baju       |
| 臭死了 | chòu sǐ le | sangat bau |

83

Sùshè lǐ shì méiyǒu sīrén yùshì de,

宿舍里是没有私人浴室的,

There weren't private bathrooms in the dormitory.

Di dalam asrama tidak ada kamar mandi pribadi.

|      |             |                             |
|------|-------------|-----------------------------|
| 宿舍里  | sùshè lǐ    | di dalam asrama             |
| 是    | shì         | adalah                      |
| 没有   | méiyǒu      | tidak ada                   |
| 私人浴室 | sīrén yùshì | kamar mandi pribadi         |
| 的    | de          | (digunakan untuk penekanan) |

84

suǒyǐ wǒmen bìxū zài gōnggòng yùshì lǐmiàn xǐzǎo.

所以我们在公共浴室里面洗澡。

So we had to take our showers in public bathrooms.

Jadi kita harus mandi di kamar mandi umum.

|      |                |                  |
|------|----------------|------------------|
| 所以   | suǒyǐ          | jadi             |
| 我们   | wǒmen          | kita             |
| 必须   | bìxū           | harus            |
| 在    | zài            | di               |
| 公共浴室 | gōnggòng yùshì | kamar mandi umum |
| 里面   | lǐmiàn         | di dalam         |
| 洗澡   | xǐzǎo          | mandi            |

85

Gàosu nǐmen yī gè hěn hǎoxiào de shìqing.

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

告诉你们一个很好笑的事情。

Let me tell you something funny.

(aku akan) memberitahu kalian sebuah hal yang sangat lucu.

|      |             |                             |
|------|-------------|-----------------------------|
| 告诉你们 | gàosu nǐmen | memberitahu kalian          |
| 一    | yī          | satu                        |
| 个    | gè          | (kata penggolong)           |
| 很好笑  | hěn hǎoxiào | sangat lucu                 |
| 的    | de          | (digunakan setelah atribut) |
| 事情   | shìqing     | hal                         |

86

Gōnggòng yùshì lǐ yǒu hěn duō gè xiǎo géjiān,

公共浴室里有很多个小隔间，

There were many (shower) compartments in the public bathrooms.

Di kamar mandi umum ada banyak bilik.

|      |                |                   |
|------|----------------|-------------------|
| 公共浴室 | gōnggòng yùshì | kamar mandi umum  |
| 里    | lǐ             | di dalam          |
| 有    | yǒu            | ada               |
| 很多   | hěn duō        | banyak            |
| 个    | gè             | (kata penggolong) |
| 小隔间  | xiǎo géjiān    | bilik             |

87

dàjiā dōu shì zài xiǎo géjiān lǐ xǐzǎo, dàn méiyǒu mén!

大家都是在小隔间里洗澡，但没有门！

Everyone took showers in these little compartments that had no doors!

Semua orang mandi di bilik, tapi tidak ada pintu!

|    |       |              |
|----|-------|--------------|
| 大家 | dàjiā | setiap orang |
| 都  | dōu   | semua        |
| 是  | shì   | adalah       |
| 在  | zài   | di           |

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

|     |             |           |
|-----|-------------|-----------|
| 小隔间 | xiǎo géjiān | bilik     |
| 里   | lǐ          | di dalam  |
| 洗澡  | xǐzǎo       | mandi     |
| 但   | dàn         | tapi      |
| 没有  | méiyǒu      | tidak ada |
| 门   | mén         | pintu     |

88

Suǒyǐ hùxiāng néng kàndào duìfāng de luǒtǐ.

所以互相能看到对方的裸体。

So we could see each other naked!

Jadi kita bisa melihat satu sama lain telanjang.

|     |             |                             |
|-----|-------------|-----------------------------|
| 所以  | suǒyǐ       | jadi                        |
| 互相  | hùxiāng     | satu sama lain              |
| 能看到 | néng kàndào | bisa melihat                |
| 对方  | duìfāng     | orang lain yang terlibat    |
| 的   | de          | (digunakan setelah atribut) |
| 裸体  | luǒtǐ       | telanjang                   |

89

Wǒ dìyīcì zǒu jìnqu xǐzǎo de shíhou

我第一次走进洗澡的时候

The first time I walked in to take a shower

Pertama kali aku masuk dan mandi

|     |           |                             |
|-----|-----------|-----------------------------|
| 我   | wǒ        | aku                         |
| 第一次 | dìyīcì    | pertama kali                |
| 走进  | zǒu jìnqu | masuk                       |
| 洗澡  | xǐzǎo     | mandu                       |
| 的   | de        | (digunakan setelah atribut) |
| 时候  | shíhou    | waktu (ketika)              |

90

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

bèi xià dào pǎo huí sùshè le,

被吓到跑回宿舍了，

I was so scared that I ran back to the dormitory

Aku ketakutan dan lari kembali ke asrama.

|    |        |                                         |
|----|--------|-----------------------------------------|
| 被  | bèi    | (menunjukkan klausa suara pasif)        |
| 吓  | xià    | ketakutan                               |
| 到  | dào    | (menunjukkan hasil dari suatu tindakan) |
| 跑回 | pǎohuí | lari kembali                            |
| 宿舍 | sùshè  | asrama                                  |
| 了  | le     | (penanda tindakan selesai)              |

91

yīnwèi cónglái méiyǒu kàn guo zhème duō luǒtǐ.

因为从来没有看过这么多裸体。

because I had never seen so many people naked!

Karena aku belum pernah melihat begitu banyak badan telanjang!

|      |               |                 |
|------|---------------|-----------------|
| 因为   | yīnwèi        | karena          |
| 从来没有 | cóngláiméiyǒu | tidak pernah    |
| 看过   | kàn guo       | melihat         |
| 这么多  | zhème duō     | begitu banyak   |
| 裸体   | luǒtǐ         | badan telanjang |

92

Wǒ jiǎnzhí bù gǎn xiāngxìn wǒ de yǎnjīng!

我简直不敢相信我的眼睛！

I simply could not believe my eyes!

Aku benar-benar tidak berani mempercayai mataku!

|    |          |              |
|----|----------|--------------|
| 我  | wǒ       | aku          |
| 简直 | jiǎnzhí  | benar-benar  |
| 不敢 | bùgǎn    | tidak berani |
| 相信 | xiāngxìn | percaya      |

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

|    |         |         |
|----|---------|---------|
| 我的 | wǒ de   | milikku |
| 眼睛 | yǎnjīng | mata    |

93

Ér wǒ nàshí cái shí bā suì, suǒyǐ hěn hàixiū.

而我那时才十八岁，所以很害羞。

Since I was only 18 years old, I was very shy.

Pada saat itu aku baru berusia 18 tahun, jadi aku sangat malu.

|     |            |                |
|-----|------------|----------------|
| 而   | ér         | dan            |
| 我   | wǒ         | aku            |
| 那时  | nàshí      | pada waktu itu |
| 才   | cái        | baru           |
| 十八岁 | shíbā suì  | 18 tahun       |
| 所以  | suǒyǐ      | jadi           |
| 很害羞 | hěn hàixiū | sangat malu    |

94

Měicì xǐzǎo dōu huì yàome hěn zǎo qù, yàome hěn wǎn qù,

每次洗澡都会要么很早去，要么很晚去，

Every time I went to shower, I would go either very early or very late

Setiap kali aku mandi, aku selalu akan pergi antara sangat pagi atau sangat malam,

|    |         |                |
|----|---------|----------------|
| 每次 | měicì   | setiap kali    |
| 洗澡 | xǐzǎo   | mandi          |
| 都  | dōu     | selalu         |
| 会  | huì     | akan           |
| 要么 | yàome   | antara..atau.. |
| 很早 | hěn zǎo | sangat pagi    |
| 去  | qù      | pergi          |
| 要么 | yàome   | antara..atau.. |
| 很晚 | hěn wǎn | sangat malam   |
| 去  | qù      | pergi          |

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

95

yīnwèi bùhǎoyìsi zài nàme duō rén miànrán tuō yīfu.

因为不好意思在那么多人面前脱衣服。

because I was embarrassed to undress in front of so many people.

Karena aku malu membuka baju di depan banyak orang.

|      |           |              |
|------|-----------|--------------|
| 因为   | yīnwèi    | baru         |
| 不好意思 | bùhǎoyìsi | malu         |
| 在    | zài       | di (depan)   |
| 那么多  | nàme duō  | banyak       |
| 人    | rén       | orang        |
| 面前   | miànrán   | (di)hadapan  |
| 脱衣服  | tuōyīfú   | membuka baju |

96

Yī duàn shíjiān zhīhòu wǒ jiù xíguàn le,

一段时间之后我就习惯了，

After a while, I got used to it

Setelah beberapa saat, aku sudah terbiasa

|      |                 |                            |
|------|-----------------|----------------------------|
| 一段时间 | yī duàn shíjiān | beberapa saat              |
| 之后   | zhīhòu          | setelah                    |
| 我    | wǒ              | aku                        |
| 就    | jiù             | kemudian                   |
| 习惯   | xíguàn          | terbiasa                   |
| 了    | le              | (penanda tindakan selesai) |

97

yě bùhuì juéde bùhǎoyìsi le.

也不会觉得不好意思了。

and would not feel embarrassed.

juga tidak akan merasa malu lagi.

|   |    |      |
|---|----|------|
| 也 | yě | juga |
|---|----|------|

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

|      |           |                                 |
|------|-----------|---------------------------------|
| 不会   | bùhuì     | tidak akan                      |
| 觉得   | juéde     | merasa                          |
| 不好意思 | bùhǎoyìsi | malu                            |
| 了    | le        | (menunjukkan perubahan keadaan) |

98

Nà shì wǒ rénshēng zhōng de dìyī fèn gōngzuò,

那是我人生中的第一份工作，

This was the first job I ever had in my life.

Itu adalah pekerjaan pertama dalam hidupku.

|    |          |                                   |
|----|----------|-----------------------------------|
| 那是 | nà shì   | itu adalah                        |
| 我  | wǒ       | aku                               |
| 人生 | rénshēng | hidup                             |
| 中  | zhōng    | di                                |
| 的  | de       | (digunakan setelah atribut)       |
| 第一 | dìyī     | pertama                           |
| 份  | fèn      | (kata penggolong untuk pekerjaan) |
| 工作 | gōngzuò  | pekerjaan                         |

99

yě shì wǒ dìyīcì kào zìjǐ de nénglì zhuànqián.

也是我第一次靠自己的能力赚钱。

It was also the first time I ever made money on my own.

Itu juga adalah pertama kalinya aku mengandalkan kemampuan diriku sendiri untuk menghasilkan uang.

|     |        |                             |
|-----|--------|-----------------------------|
| 也是  | yě shì | juga adalah                 |
| 我   | wǒ     | aku                         |
| 第一次 | dìyīcì | pertama kali                |
| 靠   | kào    | mengandalkan                |
| 自己  | zìjǐ   | diriku sendiri              |
| 的   | de     | (digunakan setelah atribut) |
| 能力  | nénglì | kemampuan                   |

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

赚钱                      zhuànrqián              menghasilkan uang

100

Wǒ jìde dǐxīn shì qī bǎi wǔshí yuán, zài jiāshàng jiābān fèi,

我记得底薪是七百五十元，再加上加班费，

I remember the basic salary was 750 yuan (USD 110). Along with overtime pay,

Aku ingat bahwa gaji pokok adalah 750 yuan, ditambah uang lembur,

|     |             |                            |
|-----|-------------|----------------------------|
| 我记得 | wǒ jìde     | aku ingat                  |
| 底薪  | dǐxīn       | gaji pokok                 |
| 是   | shì         | adalah                     |
| 750 | qībǎi wǔshí | 750                        |
| 元   | yuán        | yuan                       |
| 再   | zài         | kemudian (setelah sesuatu) |
| 加上  | jiāshàng    | ditambah                   |
| 加班费 | jiābān fèi  | uang lembur                |

101

měi gè yuè de gōngzī shì jièyú yī qiān dào liǎng qiān kuài.

每个月的工资是介于一千到两千块。

my total monthly salary was between 1000 to 2000 yuan (USD 145-290).

Setiap bulan gajiku sekitar 1000-2000 yuan.

|     |                 |                             |
|-----|-----------------|-----------------------------|
| 每个月 | měi gè yuè      | setiap bulan                |
| 的   | de              | (digunakan setelah atribut) |
| 工资  | gōngzī          | gaji                        |
| 是   | shì             | adalah                      |
| 介于  | jièyú           | sekitar                     |
| 一千  | yī qiān         | 1000 (yuan)                 |
| 到   | dào             | sampai                      |
| 两千块 | liǎng qiān kuài | 2000 yuan                   |

102

Suīrán gōngzī bù gāo, dànshì gòu huā.

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

虽然工资不高，但是够花。

Although the salary was not high, it was enough (for basic needs).

Walaupun gaji tidak tinggi, tapi itu cukup (untuk kebutuhan sehari-hari)

|    |         |                                     |
|----|---------|-------------------------------------|
| 虽然 | suīrán  | walaupun                            |
| 工资 | gōngzī  | gaji                                |
| 不高 | bù gāo  | tidak tinggi                        |
| 但是 | dànshì  | tapi                                |
| 够花 | gòu huā | cukup (untuk kebutuhan sehari-hari) |

103

Měicì fā le gōngzī,

每次发了工资，

Every time I got paid

Setiap kali aku mendapat gaji,

|    |        |                                          |
|----|--------|------------------------------------------|
| 每次 | měicì  | setiap kali                              |
| 发  | fā     | mendapat (gaji)                          |
| 了  | le     | (menunjukkan tindakan yang diperkirakan) |
| 工资 | gōngzī | gaji                                     |

104

wǒ dōu huì qù chāoshì mǎi hěn duō hěn duō de língshí chī,

我都会去超市买很多很多的零食吃，

I would always go to the supermarket to buy snacks

Aku akan pergi ke supermarket untuk membeli banyak makanan ringan

|      |              |                                 |
|------|--------------|---------------------------------|
| 我    | wǒ           | aku                             |
| 都    | dōu          | semua                           |
| 会    | huì          | akan                            |
| 去超市  | qù chāoshì   | pergi ke supermarket            |
| 买    | mǎi          | membeli                         |
| 很多很多 | hěnduōhěnduō | banyak (ulangi untuk penekanan) |

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

|    |         |                             |
|----|---------|-----------------------------|
| 的  | de      | (digunakan setelah atribut) |
| 零食 | língshí | makanan ringan              |
| 吃  | chī     | makan                       |

105

xiàng bǐnggān, là de shíwù,  
像饼干、辣的食物,  
like cookies and spicy food.  
seperti biskuit, cemilan pedas

|      |             |               |
|------|-------------|---------------|
| 像    | xiàng       | seperti       |
| 饼干   | bǐnggān     | biskuit       |
| 辣的食物 | là de shíwù | cemilan pedas |

106

dàbùfen shì bù jiànkāng de shípǐn.  
大部分是不健康的食品。  
It was mostly unhealthy food.  
Sebagian besar adalah makanan yang tidak sehat

|     |             |                             |
|-----|-------------|-----------------------------|
| 大部分 | dàbùfen     | sebagian besar              |
| 是   | shì         | adalah                      |
| 不健康 | bù jiànkāng | tidak sehat                 |
| 的   | de          | (digunakan setelah atribut) |
| 食品  | shípǐn      | makanan                     |

107

Yī nián zhīhòu, wǒ fāxiàn wǒ jìngrán pàng le wǔ gōngjīn,  
一年之后，我发现我竟然胖了五公斤，  
A year later, I discovered that I had unexpectedly gained 5 kg.  
Satu tahun kemudian, aku menyadari bahwa ternyata berat badanku naik 5kg.

|    |         |            |
|----|---------|------------|
| 一年 | yī nián | satu tahun |
| 之后 | zhīhòu  | kemudian   |

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

|     |            |                                 |
|-----|------------|---------------------------------|
| 我发现 | wǒ fāxiàn  | aku menyadari                   |
| 我   | wǒ         | aku                             |
| 竟然  | jìngrán    | ternyata                        |
| 胖   | pàng       | berat                           |
| 了   | le         | (menunjukkan perubahan keadaan) |
| 五公斤 | wǔ gōngjīn | 5kg                             |

108

liǎn dōu yuán le hěn duō.

脸都圆了很多。

My face got very chubby.

Wajahku bahkan menjadi sangat tembam.

|    |         |                                    |
|----|---------|------------------------------------|
| 脸  | liǎn    | wajah                              |
| 都  | dōu     | (digunakan untuk penekanan) bahkan |
| 圆  | yuán    | tembam                             |
| 了  | le      | (menunjukkan perubahan keadaan)    |
| 很多 | hěn duō | sangat                             |

109

Wǒ juéde zài gōngchǎng gōngzuò de yī nián shíjiān

我觉得在工厂工作的一年时间

I think the one year I spent working at the factory

Aku merasa bekerja selama 1 tahun di pabrik

|     |               |                             |
|-----|---------------|-----------------------------|
| 我觉得 | wǒ juéde      | aku merasa                  |
| 在工厂 | zài gōngchǎng | di pabrik                   |
| 工作  | gōngzuò       | bekerja                     |
| 的   | de            | (digunakan setelah atribut) |
| 一年  | yī nián       | 1 tahun                     |
| 时间  | shíjiān       | periode                     |

110

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

háí mán yǒuyìsi de,  
还蛮有意思的,  
was quite interesting.  
Ini cukup menarik,

|     |         |                                      |
|-----|---------|--------------------------------------|
| 还   | háí     | (menyatakan realisasi atau penemuan) |
| 蛮   | mán     | cukup                                |
| 有意思 | yǒuyìsi | menarik                              |
| 的   | de      | (digunakan untuk penekanan)          |

111

jiùshì tài lèi le, tèbié shòubùliǎo shàng yèbān.  
就是太累了，特别受不了上夜班。  
It was just that it was very tiring and I couldn't stand working the night shift.  
tapi sangat melelahkan, terutama tidak tahan kerja shift malam.

|     |             |                   |
|-----|-------------|-------------------|
| 就是  | jiùshì      | tapi              |
| 太累了 | tài lèi le  | sangat melelahkan |
| 特别  | tèbié       | terutama          |
| 受不了 | shòubùliǎo  | tidak tahan       |
| 上夜班 | shàng yèbān | kerja shift malam |

112

Érqiě dānxīn jīngcháng áoyè huì yǐngxiǎng jiànkāng,  
而且担心经常熬夜会影响健康，  
Also, I was worried that often staying up all night, would affect my health.  
Dan khawatir sering begadang akan mempengaruhi kesehatan,

|    |           |              |
|----|-----------|--------------|
| 而且 | érqiě     | dan          |
| 担心 | dānxīn    | khawatir     |
| 经常 | jīngcháng | sering       |
| 熬夜 | áoyè      | begadang     |
| 会  | huì       | akan         |
| 影响 | yǐngxiǎng | mempengaruhi |

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

|    |          |           |
|----|----------|-----------|
| 健康 | jiànkāng | kesehatan |
|----|----------|-----------|

113

suǒyǐ yī nián hòu wǒ jiù cízhí le.

所以一年后我就辞职了。

So I quit this job after a year.

Jadi setelah 1 tahun aku segera berhenti.

|     |             |                            |
|-----|-------------|----------------------------|
| 所以  | suǒyǐ       | jadi                       |
| 一年后 | yī nián hòu | 1 tahun kemudian           |
| 我   | wǒ          | aku                        |
| 就   | jiù         | segera                     |
| 辞职  | cízhí       | berhenti                   |
| 了   | le          | (penanda tindakan selesai) |

114

Nà cízhí hòu de gùshi wǒ xiàcì zài gēn nǐmen jiǎng.

那辞职后的故事我下次再跟你们讲。

Regarding the story of what happened after I quit, I will tell you next time.

Aku akan menceritakan kisah setelah aku mengundurkan diri lain kali.

|    |       |                             |
|----|-------|-----------------------------|
| 那  | nà    | lalu (dalam hal ini)        |
| 辞职 | cízhí | berhenti                    |
| 后  | hòu   | setelah                     |
| 的  | de    | (digunakan setelah atribut) |
| 故事 | gùshi | cerita / kisah              |
| 我  | wǒ    | aku                         |
| 下次 | xiàcì | lain kali                   |
| 再  | zài   | kemudian (setelah itu)      |
| 跟  | gēn   | dengan                      |
| 你们 | nǐmen | kalian                      |
| 讲  | jiǎng | menceritakan                |

115

## Hidupku sebagai Gadis Pabrik di Cina

Wǒmen xiàqī zàijiàn, báibái!

我们下期再见，拜拜！

See you next time, bye!

Sampai jumpa lain waktu, bye!

|    |         |                                                        |
|----|---------|--------------------------------------------------------|
| 我们 | wǒmen   | kami                                                   |
| 下  | xià     | selanjutnya                                            |
| 期  | qī      | kata penggolong (untuk pertunjukan, berarti "episode") |
| 再见 | zàijiàn | sampai jumpa lagi                                      |
| 拜拜 | báibái  | (kata serapan) bye-bye                                 |